

STANDARD EMPLOYMENT
CONTRACT
FOR DOMESTIC SERVICE
WORKERS (DSW) BOUND
FOR THE KINGDOM OF
SAUDI ARABIA

CONTRACT # 1002799281

This employment contract is executed and
entered into by and between:

A. Employer:

Name : FAHD SALEH MOHAMED ALROSHODI

Visa Number issued by the 1902950197
Saudi Ministry of Labor:

National ID Number : 1029505144

Address

Street : بريدة

City : Buraydah

Marital Status : Married

Number of Family Members : 7

Contact Numbers

Mobile : 0505476377

Telephone :

Email : 3540FF@GMAIL.COM

عقد عمل موحد
للعمالة المنزلية المتوجهة للعمل
في المملكة العربية السعودية

رقم العقد 1002799281

تم التوقيع على عقد العمل هذا والدخول فيه بين كل من

أ. صاحب العمل

الاسم : فهد صالح محمد الرشودي

رقم التأشيرة الصادرة من وزارة
العمل السعودية 1902950197

بطاقة الهوية الوطنية :

العنوان

الشارع : بريدة

المدينة : Buraydah

الحالة الاجتماعية : متزوج

عدد أفراد الأسرة : 7

ارقام الاتصال

رقم الجوال : 0505476377

رقم الهاتف :

البريد الإلكتروني : 3540FF@GMAIL.COM

ويشار اليه فيما يلي بصاحب العمل وتمثله في
المملكة العربية السعودية وكالة الاستقدام
السعودية:

الاسم : XE Alkhaleej Recruitment Office

رقم الترخيص : 3703076

hereinafter called the Employer
Represented in the Kingdom of Saudi
Arabia by Saudi Recruiting Agency:

Name : XE Alkhaleej Recruitment Office

License no : 3703076

Telephone : 0592293300

Address

street : buraidah

City : Buraydah

Contact No :

Email : xe.alkhaleej@hotmail.com

B. Domestic Service Worker:

Name : SYLVIA NAKAYIWA

Position : House Maid

Address : MUKONO

Civil Status : Single

Contact No : +2560758422686

Passport No : A00001156

Place of Place : KAMPALA

Date of Issue : 2018-12-20

Next of kin : KAKEMBO IVAN

Relationship : SON

Contact No : +256708240430

Address : MUKONO

herein after called DSW Represented
in his\her country by Recruitment
Agency:

Name : Augustine International University LTD

رقم الهاتف : 0592293300

العنوان

الشارع : buraidah

المدينة : Buraydah

رقم الاتصال :

البريد الالكتروني : xe.alkhaleej@hotmail.com

ب. العامل المنزلي / العاملة المنزلية

الاسم : SYLVIA NAKAYIWA

الوظيفة : House Maid

العنوان : MUKONO

الحالة الاجتماعية : Single

رقم الاتصال : +2560758422686

رقم الجواز : A00001156

مكان إصداره : KAMPALA

تاريخ إصداره : 2018-12-20

اقرب الأقربين : KAKEMBO IVAN

العلاقة : SON

رقم الاتصال : +256708240430

العنوان : MUKONO

يسمى فيما يلي بالعامل المنزلي/العاملة
المنزلية وتمثله/تمثلها في بلده/بلدها وكالة
الاستقدام الخارجية

الاسم : Augustine International

University LTD

رقم الترخيص : 192

العنوان

الشارع : Plot.30\33 - BUNGA Road ,

License no : 192

Kampala Uganda

Address

street : Plot.30\33 - BUNGA Road , Kampala
Uganda

City : Kampala

Contact No : 00256783399937

Email : matamaronnie@gmail.com

المدينة : Kampala

رقم الاتصال : 00256783399937

البريد الإلكتروني : matamaronnie@gmail.com

The employer and the DSW hereby voluntarily bind themselves to the following terms and conditions:

1. Site of Employment : Buraydah

2. Contract Duration: The contract shall be valid for a period of two years commencing from the date of arrival of the DSW in KSA. The monthly wages shall be calculated for payment from such date.

3. In accordance with the regulations prevailing in both countries, the DSW and the employer agree on a monthly salary of SR : 900

4- DSW shall be subject to a trial period of (90) starting from the date of her/his commencement of work. The employer shall be entitled to terminate the contract during this period without notice or compensation.

5- The employer shall help the DSW to open a bank account in KSA subject to applicable SAMA rules. The wages shall be deposited regularly at the end of every month in the said account. The employer shall help the DSW to remit her/his wage through proper banking channels.

يلتزم صاحب العمل والعامل المنزلي/ العاملة المنزلية بموجب هذا العقد طوعاً بالأحكام والشروط التالية:

موقع العمل 1 : Buraydah

مدة العقد: يسري العقد لمدة سنتين تبدأ من تاريخ 2. : وصول العامل المنزلي إلى المملكة العربية السعودية. وتحسب الأجور الشهرية للدفع من ذلك التاريخ.

طبقاً للقوانين السارية في البلدين مع اتفاق العامل 3. : المنزل وصاحب العمل على راتب شهري قدره 900

يخضع العامل المنزلي/العاملة المنزلية لفترة 4- تجربة مدتها (90) تبدأ من تاريخ مباشرته للعمل، ويحق لصاحب العمل إنهاء العقد خلال هذه الفترة دون إشعار أو تعويض.

على صاحب العمل مساعدة العامل المنزلي في 5- فتح حساب بنكي في المملكة العربية السعودية وفقاً للوائح السارية لمؤسسة النقد العربي السعودي. ويتم إيداع الأجور شهرياً بانتظام في نهاية كل شهر في الحساب المذكور. وعلى صاحب العمل مساعدة العامل المنزلي/ العاملة المنزلية في تحويل أجره/ أجرها عبر القنوات المصرفية المناسبة.

يُمنح العامل المنزلي راحة متصلة وغير متقطعة 6- لا تقل عن 9 ساعات في اليوم.

يستحق العامل المنزلي راحة يوم واحد كل 7- أسبوع، وفي حال عمله/ عملها في يوم عطيلته/ عطيلتها بموافقة الطرفين يعطى/ تعطى يوم راحة آخر.

6- DSW shall be provided with continuous and undisturbed rest of at least nine (9) hours per day.

7- DSW shall be entitled to one-day rest per week. If she works on her holiday with mutual consent, he/she shall be provided with another day rest.

-8 The employer shall pay for the transportation of the DSW from the point of origin in Uganda to the site of employment and back to such point of origin in Uganda upon expiry of the contract. He shall ensure that DSW is repatriated in time.

-9 The employer shall provide DSW suitable and sanitary living quarters as well as adequate food, clothing and daily usable.

10- For acceptable medical reasons, the DSW shall be allowed to rest and shall continue to receive her/his regular wage. The employer shall bear all expenses incurred in such medical treatment.

11- After two years of service, if the DSW and the employer agree to extend employment contract, the DSW is entitled to return to Uganda to spend his/her paid vacation leave of thirty (30) days for every two years of service with a round trip economy class ticket provided by the employer without charging the DSW.

12- In case of death, the employer and the Saudi Recruitment Agency should inform the Uganda competent authorities and the DSW's next of kin. The employer is responsible for repatriation of the DSW's remains and personal belongings to Uganda as soon as legally possible and without undue delay. In case the repatriation of remains is not possible, the employer should obtain the approval of the DSW's family or the Uganda Embassy for the suitable form of burial. The employer

على صاحب العمل دفع تكاليف نقل العامل 8- المنزلي/ العاملة المنزلية من الموقع الأصلي في اوغندا إلى موقع العمل وإعادته/ إعادتها لنفس الموقع الأصلي في اوغندا عند انتهاء العقد. وعلى صاحب العمل ضمان إعادة العامل/ العاملة إلى موطنه/ موطنها في الوقت المحدد

على صاحب العمل توفير السكن المناسب 9- والصحي للعامل المنزلي/ للعاملة المنزلية والطعام الكافي والملابس للاستعمال اليومي

يُسمح للعامل المنزلي/ العاملة المنزلية بالراحة 10- لأسباب طبية ويستمر في الحصول على أجره / أجرها المعتاد، ويتحمل صاحب العمل كل النفقات المترتبة على العلاج الطبي

إذا اتفق العامل المنزلي/ العاملة المنزلية 11- وصاحب العمل بعد سنتين من الخدمة على تجديد العقد يستحق العامل المنزلي/ العاملة المنزلية العودة إلى اوغندا لقضاء إجازته/ إجازتها مدفوعة الأجر ومدتها 30 يوما عن كل سنتين من الخدمة مع تذكرة سفر بالطائرة إلى اوغندا بالدرجة السياحية ذهابا وعودة يوفرها صاحب العمل للعامل المنزلي/ العاملة المنزلية مجانا

في حال الوفاة يجب على صاحب العمل ووكالة 12- الاستقدام السعودية إبلاغ السلطات الاوغندية المختصة وقريب العامل المنزلي/ العاملة المنزلية. ويكون صاحب العمل مسئولاً عن نقل جثمان العامل المنزلي/ العاملة المنزلية ومتعلقاته/ متعلقاتها الشخصية إلى اوغندا بأسرع وقت ممكن قانونيا بدون تأخير لا مسوغ له. وإذا تعذر إعادة الجثمان ينبغي على صاحب العمل الحصول على موافقة أسرة العامل المنزلي/ العاملة المنزلية أو السفارة اوغندا للدفن بصورة مناسبة. ويكون صاحب العمل مسئولاً عن طريق وكالة الاستقدام السعودية عن اتخاذ الإجراء اللازم لدفع التعويض (إن وجد) إلى قريب العامل المنزلي/ العاملة المنزلية وفقا للقوانين واللوائح السعودية

على طرفي هذا العقد السعي لحل أي نزاع (إن 13- وجد) ناشئ عن العقد بصورة ودية عبر مكاتب العمل التابعة لوزارة العمل. وإذا تعذر حل النزاع بالطريقة أعلاه يجوز للطرفين المتعاقدين إحالة النزاع للسلطات السعودية للصلح و/ أو للبت فيه

في حالة هروب العامل /العاملة المنزلية أو 14- رفضه العمل دون أسباب مقبولة فإن وكالة تصدير

through the Saudi Recruitment Agency is responsible for making necessary procedure in pursuing compensation (if any) for the DSW's next of kin as per Saudi Arabia's Laws and regulations.

13- The parties to this contract shall endeavor to resolve dispute, if any, arising out of this contract amicably through the Ministry of Labor. However if the same cannot be resolved as above, the contracting parties may refer the dispute to the appropriate Saudi authorities for conciliation and/or resolution.

14- In case the DW runs away or refuses to work without valid causes, the Uganda recruitment agency shall be responsible in having him/her replaced or in returning the accrued cost of recruitment to his/her employer, as per agreement between the employer, the Saudi Recruitment Agency and the Uganda Recruitment Agency.

15- The employer shall notify the Ugandan embassy of the runaway of the DSW.

16- Termination of Contract

(i) The employer may terminate the contract by serving upon DSW a written notice. Such termination shall be effected only on the expiry of a period of 30 days from the date of service of the notice on DSW. The DSW shall be paid the wages for this period of 30 days. However, if the termination is intended with immediate effect the notice shall state the same and shall be accompanied by wages of one month. In such case, the employer shall also pay for the expenses incurred on obtaining exit papers and air ticket to Uganda to effect the departure.

(ii) The DSW may also terminate the contract by giving a written notice of 60 days to the employer and shall pay the employer an amount equivalent to 2 (two) months' wage before departure. However, if the DSW terminates the contract with

العمالة في أوغندا تكون مسؤولة عن استبدال العامل/ العاملة المنزلية أو إعادة تكلفة الاستقدام لصاحب العمل بحسب الاتفاق بين صاحب العمل ومكتب الاستقدام السعودي ووكالة توظيف العمالة الاوغندية.

يجب على صاحب العمل أن يشعر سفارة 15- أوغندا عن هروب العامل/العاملة

إنهاء العقد: 16-

(1) يجوز لصاحب العمل إنهاء عقد العمل بإعطاء العامل المنزلي إشعارًا خطياً بذلك، ويسري هذا الإنهاء فقط بعد انتهاء مدة 30 يوماً من تاريخ تقديم الإشعار إلى العامل المنزلي. ويجب أن تُدفع للعامل المنزلي/ العاملة المنزلية أجوره/ أجورها عن مدة الـ 30 يوماً هذه. لكن إذا كان الإنهاء مع النفاذ الفوري يجب أن يُنص على ذلك في الإشعار وأن يكون مصحوباً بأجر شهر واحد. وفي هذه الحالة يجب على صاحب العمل أيضاً دفع نفقات الحصول على أوراق الخروج وتذكرة السفر إلى أوغندا لتنفيذ المغادرة.

(2) يجوز للعامل المنزلي/العاملة المنزلية إنهاء العقد بإعطاء صاحب العمل إشعارًا خطياً مدته 60 يوماً وأن يدفع لصاحب العمل مبلغًا يعادل أجر شهرين قبل المغادرة. لكن إذا أنهى العامل المنزلي/العاملة المنزلية العقد مع النفاذ الفوري يجب عليه/ عليها دفع مبلغ يعادل أجر ثلاثة أشهر قبل المغادرة. وعلى صاحب العمل عند دفع المبلغ المنصوص عليه أعلاه تقديم الأوراق اللازمة فوراً لتنفيذ خروج العامل المنزلي من المملكة العربية السعودية.

(3) إذا كان إنهاء العقد بسبب إخلال صاحب العمل بالتزاماته التعاقدية، يتحمل صاحب العمل دفع قيمة تذكرة السفر لإعادة العامل المنزلي/العاملة المنزلية إلى أوغندا.

(4) يتحمل العامل المنزلي/العاملة المنزلية تكاليف عودته إلى بلده إذا أنهى العقد من جانبه دون سبب مشروع.

أحكام عامة:

أ- تكون وكالة الاستقدام السعودية مسؤولة عن إبلاغ صاحب العمل بموعد مغادرة ووصول العامل المنزلي للمملكة العربية السعودية.

immediate effect, he/she shall pay an amount equivalent to 3 (three) months wage before departure. The employer on payment of the amount mentioned hereinabove shall immediately provide necessary papers to effect exit of DSW from Saudi Arabia.

(iii) If the termination of the contract is due to a breach of contractual obligations by the employer, the employer shall pay the fare of the return of the domestic worker to Uganda.

(iv) The DSW shall bear the costs of his return to his country if the contract is terminated for no legitimate reason.

17. General Provisions:

a) The Saudi Recruitment Agency shall be responsible for informing the departure and arrival plan of the DSW in the Kingdom of Saudi Arabia to the employer.

b) The DSW shall work solely for the employer and his immediate household, unless the DSW is recruited by a Mega Recruitment Company.

c) The employer shall not deduct any amount from the regular wage of the DW. In case of deduction for lawful reasons and with approval of the DW, such deductions must be reflected in the DW's pay slip.

d) The employer shall pay the cost of the DSW's residence permit (Iqama), exit/re-entry visa, and final exit visa, including the renewals and penalties resulting from delays.

e) The passport and work permit (Iqama) of the DSW shall remain in her/his possession.

f) The DSW shall be allowed to own phone and freely communicate with his/her family and the Uganda Embassy/Consulate on his/her personal expenses or account.

g) The employer shall explain to the members of her/his household the provisions of this contract and ensure that these are observed and that DSW is well treated keeping in view in all his/her rights.

ب- على العامل المنزلي العمل فقط لدى صاحب العمل وأفراد أسرته مباشرة ما لم يكن العامل المنزلي مستقداً بواسطة شركة استقدام كبرى.

ج- على صاحب العمل عدم حسم أي مبلغ من أجر العامل المنزلي / العاملة المنزلية المعتاد. وفي حال الحسم لأسباب مشروعة بموافقة العامل المنزلي / العاملة المنزلية يجب إبراز هذه الاستقطاعات في كشف أجور العامل المنزلي / العاملة المنزلية.

د- على صاحب العمل دفع تكلفة رخصة إقامة العامل المنزلي/ العاملة المنزلية وتأشيرة الخروج والعودة/ الخروج النهائي بما في ذلك التجديدات والجزاءات الناتجة عن التأخير.

هـ- يجب أن يبقى جواز سفر وإقامة العامل المنزلي/ العاملة المنزلية بحوزته/ بحوزتها. و- يجب السماح للعامل المنزلي/ العاملة المنزلية بامتلاك هاتف، والاتصال بحرية بأسرته/ أسرته والاتصال بالسفارة/ القنصلية الاوغندية على نفقته/ نفقتها الشخصية.

ز- على صاحب العمل أن يشرح لأفراد أسرته نصوص هذا العقد وضمن احترامهم له وضمن حسن معاملة العامل المنزلي/ العاملة المنزلية مع مراعاة كل حقوقه/ حقوقها.

ح- على صاحب العمل ضمان رعاية العامل المنزلي/ العاملة المنزلية وتعزيز وحماية حقوقه/ حقوقها وفقاً للقوانين والقواعد واللوائح السارية في المملكة العربية السعودية.

يجوز تغيير أو تعديل أو استبدال أي نص في -18 عقد العمل النموذجي هذا من خلال اللجنة السعودية-الاوغندية الفنية المشتركة

يجب إعادة العامل المنزلي/ العاملة المنزلية -19 إلى وطنه/ وطنها على نفقة صاحب العمل في حالات الحرب أو الاضطراب المدني أو الكوارث الطبيعية الكبرى أو في حال معاناة العامل المنزلي/ العاملة المنزلية من مرض خطير تعرض له أثناء فترة التعاقد أو إصابة عمل يثبت طبياً أنها تجعله / تجعلها غير قادر/ غير قادرة على إكمال العقد. ويجب أن تدفع للعامل المنزلي/ العاملة المنزلية أجوره/ أجورها المستحقة حتى تاريخ المغادرة من المملكة العربية السعودية

إذا رغب العامل المنزلي/ العاملة المنزلية في -20

h) The employer shall ensure the welfare and rights of DSWs promoted and protected in accordance with the applicable laws, rules and regulations of the KSA.

18- Any provision of this Standard Employment Contract may be altered, amended or substituted through the Saudi-Uganda Joint Technical Committee.

19- The DSW shall be repatriated at the employer's expense in the event of war, civil disturbance or major natural calamity, or in case the DSW suffers from serious illness exposed during the contract period or work injury medically proven to render her/him incapable of completing the contract. The DSW shall be paid the wages due till the date of departure from KSA.

20- If on the expiry of the contract, the DSW desires to return to Uganda, the employer shall present the bank statement or pay slip of the DSW to Saudi Recruitment Agency. The employer and the DSW shall then sign a final settlement. Such bank statement or proof of settlement may be submitted as evidence in Uganda and in the KSA.

21- This contract may be renewed for a period of another two years with the mutual consent of the DSW and the employer.

22- This employment contract will be the only valid contract. Any subsequent contract entered into between the employer and the DSW in substitution of this contract shall not be valid.

23- The contract shall be written in Arabic, and English languages, both languages being equally authentic and in case of divergence in interpretation the Arabic text shall prevail.

العودة إلى اوغندا بانتهاء عقده/ عقدها يجب على صاحب العمل تقديم كشف الحساب البنكي أو قسيمة الدفع الخاصة بالعامل المنزلي/ العاملة المنزلية إلى وكالة الاستقدام السعودية. وعلى صاحب العمل والعامل المنزلي/ العاملة المنزلية بعد ذلك التوقيع على تسوية نهائية. ويجوز تقديم ذلك الكشف البنكي أو اثبات الدفع كدليل في اوغندا وفي المملكة العربية السعودية

يجوز تجديد هذا العقد لفترة أخرى مدتها سنتان -21
بموافقة العامل المنزلي/ العاملة المنزلية وصاحب العمل معاً

يكون عقد العمل هذا هو العقد الوحيد الساري. -22
وأي عقد يتم الدخول فيه بين صاحب العمل والعامل المنزلي/العاملة المنزلية بدلا عن هذا العقد لا يكون سارياً

كُتِبَ هذا العقد باللغة العربية واللغة الإنجليزية -23
وكلا النصين متساويان في الحجية، وفي حال الاختلاف في تفسير النص يسود النص العربي

Signatures

التوقيعات:

Domestic Service Worker	Foreign Recruitment Agency	وكالة الإستقدام الأجنبية	العامل المنزلي / العاملة المنزلية
Saudi Recruitment Agency	Employer	صاحب العمل	وكالة الإستقدام السعودية
			

